

Revitalización lingüística y cultural mapuce, en la escuela Kom pu lof ñi kimeltuwe, Araucanía, Chile

Jorge Calfuqueo Lefio¹

Ini gen ta iñciñ. Breve historia de la escuela

La actual escuela Kom pu lof ñi kimeltuwe N°312, se ubica en Llaguepulli (JaqePvjv), Araucanía, Chile, zona geográfica que se caracteriza por bordear un lago, el que a su vez está rodeado por la cordillera de la costa y se encuentra junto al Océano Pacífico. En este territorio, ancestralmente mapuce bafkehce (denominación a los/as mapuce que viven en el bordear), originalmente fue instalada una escuela, que desde el año 1975 al 2005 lideró la Iglesia Católica y de una institución educativa privada cuyo lema es a

día de hoy “Educar y evangelizar”, con la clara intención de evangelizar a niños, niñas y familias mapuce del sector, tanto en el catolicismo como en la cultura occidental-chilena al adoptar el currículum escolar oficial. No obstante, la escuela fue construida en tierras que fueron propiedad de una de las autoridades mapuce denominada papay (mujer sabia anciana), quien junto a otras autoridades del territorio (logko, kimce, dirigentes), inician el año 2005 un proceso de recuperación de sus tierras. Siendo una de las principales luchas la recuperación del territorio donde se ubica la escuela. Esta recuperación se logró el año 2006, bajo resolución exenta N°1586 del 13 de julio (Proyecto Educativo 2016-2020).

1. Magister E.I.B, en contexto mapuce, profesor de educación general básica.

Posterior a la recuperación del territorio donde se ubica la escuela, las autoridades mapuce junto a otros lof (comunidades), deciden crear una propuesta de educación mapuce como alternativa al Programa de Educación Intercultural Bilingüe (PEIB) instalado por el Estado chileno. El PEIB, fue rechazado por estas comunidades, porque lo consideran como un mecanismo de opresión impuesto por el Estado, por lo cual han reorientado su accionar hacia una propuesta educativa que les permita mantener y proyectar su cultura y lengua, al mismo tiempo que interactuar con la cultura occidental, pero esta vez desde la perspectiva de las propias comunidades indígenas.

En este contexto, la comunidad mapuce, tomándose desde el Decreto 40 del Ministerio de Educación (Mineduc, 1996), que otorga la posibilidad de crear planes y programas propios a las instituciones educativas, decide invitar a un equipo de investigadores para el apoyo técnico en el diseño de una propuesta curricular propia.

Es importante explicar que el currículo escolar oficial de Chile, se aplica a todo el territorio nacional, y su estructura está a la base de las distintas disciplinas educativas, tales como: Lenguaje y comunicación, Matemática, Historia, geografía y Ciencias Sociales, Artes Visuales, Música, Educación Física y salud, Orientación, Tecnología, Ciencias Naturales y Religión. Para cada disciplina existe un Programa curricular y su Plan de Estudio Curricular, de cada nivel o modalidad educativa. Estos programas “contienen las definiciones de las competencias y sus capacidades; los enfoques que son los marcos que brindan los elementos teóricos y metodológicos que orientan los procesos de enseñanza y aprendizaje; la vinculación entre competencias; los estándares de aprendizaje que son los niveles de progresión de las competencias y las capacidades descritas de grado a grado. Así mismo, se presentan las competencias transversales a las áreas curriculares con orientaciones para su desarrollo.”²

Falta la nota al pie: Para mayor información del tema, ver: <https://www.edugestores.pe/docs/curriculo-nacional-de-la-educacion-basica/>

En este sentido, la iniciativa de un Plan de Estudio curricular mapuce, se introduce en la estructura curricular estatal propuesta desde el Ministerio de Educación chileno.

Después de casi una década de trabajo, durante el año 2018, esta comunidad educativa con perfil mapuce, junto al equipo de investigadores que les apoya logran que los programas de primer ciclo básico (primer y segundo año) de su currículum mapuce sea aprobado por el Estado chileno. De esta forma, la escuela cuenta hoy con programas de estudio propios, que recogen los saberes de la cultura y la lengua mapuce, para así, lentamente ir consolidándose como una propuesta educativa basado y sustentado desde el paradigma del kimvn ka rakizuam mapuce bafkence- conocimiento y sabiduría mapuce zona costera. (Calfuqueo et al. 2018)

Rasgos identitarios del SER (CE) Mapuce Bafkehce

El SER MAPUCE BAFKEHCE, es una identidad territorial del pueblo mapuce que une espacios visibles (mar y tierra) y espacios invisibles (espiritualidad), su expresión esencial es vivir en armonía y equilibrio con la naturaleza. Esta unidad que integra al hombre y a la mujer se muestra como no autosuficiente. En el mundo real siempre existen seres espirituales que se encuentran presentes y acompañan. El mapuce, no se considera dueño de algo sino que parte de un todo. Para actuar se requiere entrar en comunicación con ellos, todos los demás elementos y seres del Ixofij Mogen, en un tiempo y espacio determinado.

En el aprehender la identidad mapuce existen ciertos principios orientadores para constituirse en el modelo de Ser Mapuce; entre otros están el llegar a ser un KIM-CE (Persona con sabiduría); un NOR-CE (Persona correcta); un KUME-CE (Persona de buen corazón); un NEWEN-CE (Persona con fortaleza, sana); un SHAKIN- CE (Persona sensible y alegre), KVLVFN- CE (persona ágil). Estos principios orientan la construcción curricular de la escuela, que considera a su vez, algunos componentes estructurales para abor-



LA VIVIENDA MAPUCE, ARAUCANÍA, CHILE. FOTO: ÑAMKU CALFUQUEO

dar el KIMVN (conocimiento) desde una educación mapuce, entre ellos están:

- PU PICIKE CE: NIÑOS-NIÑAS EN VIA DE CRECIMIENTO INTEGRAL
- PU LAMGEN: RELACIÓN HORIZONTAL ENTRE MUJERES-HOMBRES
- KIMELTUCEFE: PERSONA QUE COMPARTE EL CONOCIMIENTO, SABERES, SABIDURIA, EXPERIENCIA.
- KIMELTUWVN: PROCESO DE ADQUISICIÓN ENSEÑANZA APRENDIZAJE
- KIMKANTUN: APRENDER HACIENDO
- ASHGEJUTUN: JUGAR APRENDIENDO
- KIMKONVN: APRENDIZAJE YA ADQUIRIDO
- SHIJKATUN: LECTURA-ESCRITURA
- SHIJKATUFE: PERSONA QUE ENSEÑA A LEER Y ESCRIBIR.
- KIM KON KVLEY: LO ESTA APRENDIENDO.
- KIM KON PUAY: LO APRENDERÁ.
- KIM AJKVTUAE: SABER ESCUCHAR
- KIM NENTUAL ÑI RAKIZUAM: SABER EXPRESAR SU PENSAMIENTO
- KIM ÑI AZVMUAE: SABER TOMAR DECISIONES.

Propuesta curricular de la escuela

La propuesta curricular de primer ciclo de esta escuela fue aprobada el 01 de febrero del año 2018, por la Secretaría Regional Ministerial de Educación de la Región de La Araucanía (Ministerio de Educación, 2018). Esta propuesta consta de seis programas de estudio, que cubren un total a la semana de 16 horas. Los programas aprobados son: aukantun ayekan, wenxu kvzaw ka zomo kvzaw, az mogen wajontu mapu mew, rakizvam ka mapuzugun, amulepe taiñ mogen e ixofij mogen. A continuación se presenta el propósito de cada uno de manera breve.

Estos Programas de Estudio apuntan a que los niños y niñas mapuce se formen desde la integridad del saber, debido que el conocimiento se considera holísticamente, y estos conocimientos (kimvn) responden a: a) la necesidad de entender el medio natural, su ecología y geografía, preservándolo y desarrollándolo para la continuidad de la vida comunitaria, y b) conocer el fundamento principal del mapuzugun como una lengua que busca el conocimiento en el diálogo con la naturaleza y todos los seres que allí habitan.

La pedagogía que está a la base de estos Programas de Estudio, se sustenta en cuatro principios de aprendizaje:

a) la unidad teoría y práctica, b) visión holística del conocimiento/pensamiento, c) armonía, equilibrio y respeto por la biodiversidad, y d) la búsqueda y respeto por la espiritualidad comunitaria y territorial (Pinto, *et al.* 2011).

1.1. AUKANTUN AYEKAN (Juegos deportivos y comunitarios)

El estudio del ámbito de saber AUKANTUN AYEKAN es el estudio de las actividades recreativas y de esparcimiento que se desarrollan en la comunidad educativa de la escuela, que para los estudiantes es un componente principal para desarrollar una identidad con pertinencia al territorio, en este caso del Lago Budi (LEUFU BUDI) y la cultura MAPUCE BAFKEHCE.

En el primer ciclo básico de estudio del ámbito de saber AUKANTUN AYEKAN el propósito principal es presentar a los estudiantes diferentes actividades recreativas que, por medio de la práctica constante de ejercicios asociados a dichas actividades, permitan el desarrollo de las habilidades motrices de los niños y niñas, además de reforzar su conocimiento del MAPUZUNGUN en los términos que se relacionan con los ejercicios y actividades a desarrollar.

Durante este ciclo se espera que los y las estudiantes conozcan diversos juegos que se practican o se practicaban en el LOF, esto dada la importancia que reviste el conocimiento local en la cultura MAPUCE BAFKEHCE. Poniendo énfasis en aquellos juegos, deportes y danzas en relación con las instancias sociales en donde se practican, dando pie a que los niños y niñas relacionen la importancia que las actividades recreativas tienen para facilitar las relaciones sociales entre diferentes personas y grupos de personas.

1.2. WENXU KVZAW KA ZOMO KVZAW (Trabajo manual y Manualidades)

El estudio de KUZAW WENXU KA ZOMO KUZAW permite conocer y comprender el saber ancestral respecto de las actividades artesanales y productivas culturales que existe en la comunidad y la cosmovisión que sustenta tales saberes y prácticas.

A niños y niñas, les permitirá reconocer que todos los elementos que se usan para la elaboración de las artesanías, son parte del universo mapuce bafkehce y, en cuanto tales, actividades propias de la cultura ancestral a la que pertenecen. Por otra parte, los niños y las niñas deben comprender la importancia de mantener esas tradiciones como una forma de contribuir al desarrollo de relaciones de armonía y equilibrio con todos los elementos que se usan en la confección de obras, sin transgredir el respeto a las personas que las ejecutan con laboriosidad y virtuosidad.

En este sentido, se espera también que los niños y niñas, comprendan que el trabajo, el arte, manualidades, posee una dimensión física, espiritual y social, que trasciende la obra en sí, para transformarse en cada artesano y trabajador de la greda, la plata u otro mineral, el mimbre o la madera nativa y la lana en una actividad humana con apoyo espiritual, de ahí la necesidad de mantenerla y multiplicarla, a través, del aprendizaje comprensivo y teórico-práctico de los niños y las niñas mapuce. De esta manera, se reconoce las dimensiones físicas-productivas, socio-culturales y espirituales del trabajo manual y de su entorno comunitario.

1.3. AZ MOGEN WAJONTU MAPU MEW (cosmovisión tiempo y espacio mapuce)

El estudio del AZ MOGEN WAJONTU MAPU MEW es relevante en la formación de los y las estudiantes MAPUCE, dado que les permite construir una imagen del mundo en que viven, los sitúa en los tiempos y en los espacios, y les entrega herramientas para comprender el entorno social en el que se desenvuelven. Se busca que desarrollen capacidades y habilidades para conocer mejor cómo se ha constituido la realidad del presente, para así discernir sus opciones y trazar planes a futuro.

El conocimiento que aporta el KIMVN MAPUCE de este sector es esencial en el desarrollo personal, social, histórico, espiritual y cultural para preparar a los y las estudiantes para ser conscientes de la cultura MAPUCE, entendida como la constante conexión entre pasado y presente y entre un espacio y otro. Los apren-

dizajes de estos saberes buscan generar una base sólida en la AZ MOGEN WAJONTU MAPU MEW, así los y las estudiantes podrán tomar decisiones informadas y responsables y comprender los rápidos cambios en nuestro acontecer diario, en la sociedad y en el mundo.

1.4. RAKIZVAM KA MAPUZUGUN (Pensamiento y lenguaje)

El estudio del RAKIZUAN KA MAPUZUNGUN permite desarrollar el MAPUZUNGUN como primera lengua, que sirve para reafirmar la identidad, y que, además, permite construir una base conceptual con conocimientos, prácticas y valores propios contingentes a la realidad cultural del territorio MAPUCE BAFKEHCE.

Los conocimientos que obtienen del pensamiento y las diversas prácticas discursivas constituyen la base que permita desarrollar la oralidad en distintos contextos, tanto en la cultura MAPUCE como en la cultura occidental, y asimismo representar el pensamiento de su territorio desde la familia, pasando por su lof (comunidad) y espacio territorial. Toda esta sabiduría viene de la interacción entre el hombre con la naturaleza y de cómo el mapuce a lo largo de su historia ha interpretado cada mensaje forjando su filosofía como cultura.

Se busca que los y las estudiantes adquieran la habilidad comunicativa que les permita expresarse en el mundo actual sin olvidar su origen, la comunicación con la biodiversidad que habita en su territorio, los conocimientos de allí emanados, y los valores implícitos en sus prácticas comunicativas que han hecho del mapuzungun una lengua caracterizada por el respeto mutuo entre las personas hablantes y naturaleza hablante.

1.5. AMULEPE TAIÑ MOGEN (Historia y Cultura)

El estudio del AMULEPE TAIÑ MOGEN permite construir un conocimiento y una actitud de respeto hacia el mundo sociocultural, espiritual y natural en que viven los y las estudiantes, haciéndolos parte del territorio en el que se desenvuelven y de las personas que los rodean.



Los conocimientos respecto de los seres que coexisten en estos espacios como animales, aves, árboles, arbustos, así también, los relieves que están presentes, como montes, lago y el clima, además de los seres espirituales, constituyen la base conceptual que les permite desarrollar actitudes de respeto, cuidado y pertenencia a su territorio.



NUESTRAS MAYORAS Y MAYORES. FOTO: ÑAMKU CALFUQUEO

Se busca que desde un aprendizaje experiencial de su convivencia con las personas que los rodean, los niños y las niñas MAPUCE BAFKEHCE desarrollen habilidades para relacionarse con estas, preservando y respetando su organización y a las autoridades que desempeñan los roles para el funcionamiento armónico y equilibrado del LOF, que constituye su medio social, natural y espiritual como pueblo con identidad propia.

1.6. IXOFIJ MOGEN (Biodiversidad)

El estudio del IXOFIJ MOGEN sitúa en la diversidad de seres vivos y del tipo de territorio BAFKEHCE, en que los y las estudiantes se desarrollan. Los conocimientos que obtengan de las características detalladas de las diversas especies animales, vegetales, marítimas, del relieve territorial y de los fenómenos naturales y espirituales, constituyen la base conceptual que les permita desarrollar actitudes de respeto, cuidado y prevención a su biodiversidad.

Se busca que, desde el desarrollo personal, social, espiritual y cultural de los niños y las niñas MAPUCE BAFKEHCE, no sólo los/las hace ser más conscientes de su cultura, sino que les permite comprender y cuidar su biodiversidad.

Las actitudes y habilidades que desarrollan con la práctica de aprender-haciendo el IXOFIJ MOGEN, les hace ser miembros participantes activos de la biodiversidad en su convivencia familiar, comunitaria y territorial.

Referencias bibliográficas

Del Pino, M. (2021). Informe Final Proyecto Fondecyt

Iniciación N° 11180316. Agencia Nacional de Investigación y Desarrollo.

Escuela Kom Pu Lof Ñi Kimeltuwe. (2016). Proyecto Educativo Institucional.

Ministerio de Educación. (2021). Aprueba planes y programas propios de tercer ciclo (5°-6° año) de educación básica en 6 asignaturas en la escuela particular subvencionado N°312 Kom pul of ñi kimeltuwe, RBD:6443-2 comuna de Teodoro Schmidt a contar del año escolar 2020. Secretaría Regional Ministerial Educación Región de La Araucanía.

Ministerio de Educación. (2020). Aprueba planes y programas propios de segundo ciclo (3°-4° año) de educación básica en 6 asignaturas en la escuela particular subvencionado N°312 Kom pul of ñi kimeltuwe, RBD:6443-2 comuna de Teodoro Schmidt a contar del año escolar 2020. Secretaría Regional Ministerial Educación Región de La Araucanía.

Ministerio de Educación. (2018). Aprueba planes y programas propios de primer ciclo (1°-2° año) de educación básica en 6 asignaturas en la escuela particular subvencionado N°312 Kom pul of ñi kimeltuwe, RBD:6443-2 comuna de Teodoro Schmidt a contar del año escolar 2018. Secretaría Regional Ministerial Educación Región de La Araucanía.

Pinto, R., Calfuqueo, J., Painequeo, H., Silva, A., Cubillos, F., y Berríos, R. (2011) Matriz del diseño curricular para la escuela básica Kom pul of ñi kimeltuwe, de Lago Budi, Llaguepulli, Región de La Araucanía. Proyecto N°82. Santiago de Chile: Unesco/IESALC, Universidad Metropolitana de Ciencias de la Educación.